

# EKSAMEN

<b>Emnekode:</b> SSPG520210	<b>Emnenavn:</b> Spanskspråklige tekster
<b>Dato:</b> 30.5.18	<b>Eksamenstid:</b> 5 timer
<b>Hjelpemidler:</b> Tillatte hjelpemidler: Spansk-norsk Norsk-spansk ordbok Spansk-spansk ordbok	<b>Faglærer:</b> Berit Grønn
<b>Om eksamensoppgaven og poengberegning:</b> <p>Oppgavesettet består av 3 sider inklusiv med denne forsiden og to vedlegg med tekster på spansk Vedlegg 1 og vedlegg 2, i alt 6 sider. Kontrollér at oppgaven er komplett før du begynner å besvare spørsmålene. Det er viktig at kandidaten setter inn riktig oppgavenummer når hun svarer.</p> <p>Kandidaten skal svare med fullstendige setninger.</p> <p>Første del: Oppgave 1. Kandidaten svarer på norsk. Oppgave 2. Kandidaten svarer på spansk.</p> <p>Andre del: Alle tre oppgaver skal besvares på spansk.</p> <p>Vekting: Første del teller 40 %. Andre del teller 60 %. Begge deler må bestås for at eksamen skal bestås.</p>	
<b>Sensurfrist:</b> 20.6.18	
Karakterene er tilgjengelige for studenter på Studentweb <a href="http://www.hiof.no/studentweb">www.hiof.no/studentweb</a>	



## **A. Primera parte. Comprensión lectora (40 %)**

Lee los tres fragmentos del artículo “Sevilla, la mejor ciudad para viajar en 2018”, publicado en el periódico español El País el 23 de octubre de 2017 (Vedlegg 1). Después, contesta a las preguntas que siguen abajo.

**1. Escribe un breve resumen en noruego (unas 3-5 frases) de cada uno de los tres fragmentos. ¿Qué se destaca en cada uno de los tres fragmentos?**

- a) Sevilla
- b) San Juan
- c) Oslo

**2. Contesta a las siguientes preguntas en español.**

- a) ¿Qué tiene de particular el restaurante el Rinconcillo?
- b) ¿Por qué es 2018 un año especial para Sevilla?
- c) ¿Qué diferencias hay entre la parte moderna y la parte antigua de San Juan?
- d) Según el texto sobre Oslo, ¿qué museos hay que visitar en Oslo? ¿Por qué son interesantes?
- e) ¿Qué edificios nuevos se han construido en Oslo? ¿Dónde?

## **B. Segunda parte. Expresión escrita (60 %).**

**1. Expresar tu opinión**

Lee el fragmento del reportaje “Noruega, el país más feliz del mundo”, que se publicó en la revista Mujer Hoy el 14 de febrero de 2018 (Vedlegg 2).

Basándote en el reportaje, elige una cosa de Noruega que se destaca como positiva. ¿Estás de acuerdo? Explica por qué/por qué no. Escribe en español (de 3 a 6 frases).

**2. Redacción**

Imagina que trabajas como profesora en un centro escolar aquí en Noruega, por ejemplo un ungdomsskole (un centro de enseñanza secundaria obligatoria (ESO)). Un grupo de profesores españoles van a visitar Noruega y tu escuela. El director/la directora de tu centro

quiere mandarles a los profesores un poco de información sobre Noruega antes de su visita, y como tú sabes español, te pide que escribas un texto en el que presentas Noruega.

Escribe un texto sobre Noruega. En el texto puedes incluir los datos que quieras (ver las propuestas abajo). También puedes incluir información sobre el municipio/la provincia donde vives o hacer comparaciones con España. Puedes usar el texto en Vedlegg 2 como fuente de inspiración.

**Escribe el texto en español (entre 300-700 palabras).**

Propuestas de temas. En la redacción puedes incluir datos sobre

- la situación geográfica de Noruega
- la población
- el clima y los paisajes naturales
- el horario de las comidas y la gastronomía
- la familia noruega
- las actividades de ocio y tiempo libre
- monumentos y museos importantes
- personajes históricos importantes
- personajes/artistas famosos
- el sistema político
- las principales fuentes de ingresos
- la calidad de vida
- el sistema escolar / el sistema educativo (por ejemplo qué asignaturas se ofrecen, el aprendizaje de lenguas extranjeras etc.)

### **3. Formular preguntas**

En relación con la visita de los profesores españoles a tu centro escolar hay muchas cosas que te gustaría saber sobre España y el lugar de donde vienen los profesores, y decides preparar unas preguntas de antemano. ¿Qué preguntas les harías a los profesores españoles?

Escribe las preguntas que te gustaría hacer a los profesores españoles. Escribe las preguntas **en español** (como mínimo cinco, como máximo quince).

#### **Fuentes de información:**

Vedlegg 1. Texto adaptado.

“Sevilla, la mejor ciudad para viajar en 2018”. El País (23.10.17). Web el 21 de mayo de 2017:

[https://elviajero.elpais.com/elviajero/2017/10/23/actualidad/1508773765\\_541166.html](https://elviajero.elpais.com/elviajero/2017/10/23/actualidad/1508773765_541166.html)

Vedlegg 2. Texto adaptado.

“Noruega, el país más feliz del mundo”. Mujer Hoy (14.01.18). Web el 21 de mayo de 2018:

<http://www.mujerhoy.com/vivir/ocio/201801/14/noruega-pais-mas-feliz-del-mundo-20180110180223.html>

## VEDLEGG 1

### Sevilla, la mejor ciudad para viajar en 2018

La capital andaluza encabeza el ranking 'Best in Travel' (Lo mejor en viajes) de Lonely Planet junto a otras nueve **urbes**, desde Detroit hasta Oslo.

Sevilla será el gran destino al que los viajeros de todo el mundo deben viajar el próximo año. Así lo confirma el famoso ranking *Best in Travel de Lonely Planet* que presenta las mejores tendencias, destinos, viajes y experiencias viajeras para 2018.

#### 1. SEVILLA (ESPAÑA)

Sevilla **presume** de su excepcional herencia histórica y artística. Pero además, durante los últimos 10 años Sevilla se ha transformado en una ciudad de bicicletas y tranvías, deseosa de que los turistas visiten mucho más que su famoso centro histórico, que contiene monumentos históricos como la Catedral, la Giralda, el Alcázar...

En 2018, Sevilla celebra el 400 aniversario del nacimiento del pintor barroco sevillano Esteban Murillo y a lo largo del año se pueden visitar seis exposiciones excepcionales. Además, en Sevilla tiene lugar la 31ª edición de los Premios del Cine Europeo, y la ciudad ha sido escenario en el rodaje de la quinta **temporada** la serie *Juego de tronos*.

En Sevilla, se puede disfrutar de una gastronomía que une la tradición con la innovación: los bares y restaurantes no han perdido sus tradiciones, como las tapas. En los barrios céntricos hay restaurantes clásicos de toda la vida, como El Rinconcillo, un restaurante que es el más antiguo de España (fundado en 1670). En El Rinconcillo se puede degustar platos como espinacas con garbanzos, el arroz caldoso de marisco o el caldo de huevo y jamón, mientras que se puede disfrutar de tapas más modernas en la calle Betis o en el barrio de Triana.

**urbe-** by; **presumir** – her: kunne skryte av; **el rodaje** – filming; **disfrutar de** – nyte; **degustar** – smake; **temporada-** sesong



Los jardines de los Reales Alcázares de Sevilla fue uno de los escenarios sevillanos que se utilizaron en el rodaje de la 5ª temporada de la mítica serie *Juego de tronos*.

Fuente de la foto:

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Estanque\\_de\\_los\\_jardines\\_del\\_Real\\_Alcazar\\_de\\_Sevilla.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Estanque_de_los_jardines_del_Real_Alcazar_de_Sevilla.jpg)

## 2. SAN JUAN (PUERTO RICO)

Entre las ciudades centroamericanas, San Juan de Puerto Rico es diferente a todas. En esta ciudad se fusionan el pasado colonial con la modernidad. En el **casco** del Viejo San Juan hay edificios coloniales, calles de **adoquines**, plazas, iglesias y **fuertes** históricos. Allí se puede tomar un café tranquilamente, se ven hombres que juegan al dominó y parejas que pasean por plazas que evocan una vida de ritmo lento anterior.

El San Juan moderno está lleno de murales, museos y galerías de arte moderno. Se abren restaurantes innovadores y la vida nocturna de la ciudad –discotecas, bares, casinos– es una de sus grandes bazas y las playas siempre resultan atractivas. Las playas de Isla Verde a Puerta de Tierra, tienen todas arena brillante, olas surferas y palmeras que se mecen.

**el casco (viejo)** – den gamle bydelen; **adoquín** – brostein; **el fuerte** – festningsanlegg; **mecerse**- vaie



*Una calle en el casco antiguo de San Juan.*

Fuente de la foto:

<https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/4/43/OldSanJuanStreet.jpg>

## 3. OSLO (NORUEGA)

En 2018, Oslo va a **estar en boca de todos**. La Ópera de Oslo celebra su décimo aniversario con una temporada excepcional de conciertos y actuaciones.

Los últimos años Oslo se ha renovado de forma espectacular. Por ejemplo, las zonas marítimas de Tjuvholmen y Sørenga se han convertido en barrios de bares, bistrós y bloques de apartamentos modernos. Se ha construido un nuevo barrio de rascacielos, el Barcode, y se planifica una nueva ampliación del Vikingskipshuset, el museo de los Barcos Vikingos, que actualmente **alberga** dos barcos muy bien conservados, el Oseberg y el Gokstad. Pero Oslo es sobre todo una ciudad para vivir bien, con parques, canales y fiordos que se pueden recorrer en kayak y cafés interesantes.

Es imposible visitar la capital noruega sin ir al Parque de Vigeland o al Museo Munch, que contiene la mayor colección de obras del artista: 1.100 cuadros, 4.500 dibujos y 18.000 láminas. La obra más famosa de Edvard Munch, *El grito*, está expuesta en la Nasjonalgalleriet (Galería Nacional). Para las compras hay que ir a Grünerløkka, el barrio favorito de los hipsters de Oslo, donde hay tiendas de ropa vintage y muchos bares y restaurantes.

**estar en boca de todos** - være på alles lepper; **albergar** – huse, her: ha på museum

## VEDLEGG 2

### Noruega, el país más feliz del mundo

Tienen buenos salarios, igualdad, bonitos paisajes y políticos honestos. También hace frío pero, ¿quién no **daría saltos de alegría**? Conversamos con las noruegas sobre las luces y las sombras de su felicidad.

Las mujeres noruegas pueden dejar su bolso en cualquier sitio, sin que nadie lo **robe**. En una silla en una terraza o en el club donde están bailando... Del mismo modo, las mujeres caminan por las calles sin miedo. Saben que Noruega es uno de los países más seguros del mundo. Y ese es uno de los motivos para sentirse felices. Porque, en 2017, en el Índice de Felicidad de las Naciones Unidas Noruega, ocupó el primer lugar. ¿Cómo lo han hecho? Con mucho *hygge*, esa filosofía de andar por casa y disfrutar de las pequeñas cosas, vivir en espacios acogedores, buscar el relax... Los noruegos **añaden** otra palabra, *hytta*, una cabaña que no tiene que ser lujosa, sino un refugio que permita *gå på tur*, es decir, caminar por la naturaleza, el deporte nacional.

En Noruega hay igualdad, tanto social como de género. Es el país con menor desigualdad económica y tiene el mejor sistema de bienestar social de los países nórdicos. En España, las desigualdades salariales son mucho mayores. En Noruega, la mayoría de las mujeres participan en la vida laboral, y la tasa de desempleo femenina (3,8%) es menor que la media europea (4,2%). No obstante, las jóvenes noruegas afrontan la discriminación, con un 15% menos de salario que los hombres.

¿Qué opinan las mujeres noruegas sobre la felicidad en su país?

#### **Carolín Molina Rustad, 34 años. Periodista y jefa de proyectos en Academic Work.**

Carolín conoció a su marido, Cristóbal Molina, en Madrid. Él es ingeniero y tienen dos hijos: Silvia y Daniel. Se mudaron a Noruega hace cinco años, por la situación económica. “Aquí tenemos becas y es un país ideal para **criar** a nuestros hijos, con buenas escuelas públicas, pero **echamos de menos** España porque es una sociedad más acogedora”.

#### **Hildri Gulliksen, 49 años. Directora de del programa infantil Supernytt de la cadena de televisión pública NRK.**

“Hay muchas razones por las que somos felices, pero sobre todo porque vivimos en un país pacífico”. *Supernytt* es, una especie de telediario para los más pequeños, destinado a que comprendan las noticias. “Así aprenden de democracia y **derechos humanos** –explica Hildri Gulliksen–. Creo que los niños aquí son felices porque la sociedad les permite desarrollarse como **seres humanos**. Sin embargo, señala una paradoja: “Me preocupa ver que la generación más joven soporta una gran presión. Quieren ser guapos, perfectos, delgados y saben que necesitan **sacar buenas notas**. Deberíamos ayudarles a que se tomen la vida un poco menos en serio”.

**dar saltos de alegría** – hoppe av glede; **robe**, *presens konjunktiv av* robar – stjele; **añadir** - legge til; **reconocer** innrømme; **criar hijos** – ha/oppdra barn; **echar de menos** savne; **derechos humanos** – menneskerettigheter; **seres humanos** – mennesker; **soportar** – her; bli utsatt for; **sacar notas**; få karakterer